

**PROTOKÓŁ
POSIEDZENIA POLSKO – SŁOWEŃSKIEJ KOMISJI MIESZANEJ
DS. MIĘDZYNARODOWYCH PRZEWOZÓW DROGOWYCH**

Lublana, 27 - 28 maja 2008 roku

W dniach 27 i 28 maja 2008 roku odbyło się w Lublanie spotkanie delegacji Ministerstwa Transportu Republiki Słowenii i delegacji Ministerstwa Infrastruktury Rzeczypospolitej Polskiej.

Lista członków obu delegacji znajduje się w załączniku do protokołu.

Przewodniczący delegacji po przywitaniu i przedstawieniu uczestników spotkania uzgodnili następujący porządek dzienny rozmów:

- 1. Wymiana danych statystycznych dotyczących wzajemnych obrotów handlowych oraz międzynarodowego transportu drogowego.**
- 2. Przewozy towarów w międzynarodowym transporcie drogowym.**
- 3. Przewozy podróżnych.**
- 4. Sprawy różne.**

AD/1

Obie delegacje zgodziły się co do faktu, że Rzeczpospolita Polska należy do najważniejszych partnerów w handlu zagranicznym Republiki Słowenii. Zakres wymiany towarowej wg danych statystycznych, którymi dysponuje strona słoweńska w roku 2007 wyniósł 971 mln euro, co oznacza wzrost o 22% w stosunku do roku 2006. Wg danych, którymi dysponuje strona polska wzrost ten jest procentowo nieco mniejszy. Co roku zwiększa się też liczba słoweńskich przedsiębiorstw inwestujących w Polsce. Zauważalne jest również coraz większe zainteresowanie obywateli obu państw turystyką, a co za tym idzie różnymi środkami transportu. Coroczny wzrost wymiany towarowej wpływa także na częstotliwość drogowych przewozów towarowych między obu państwami. W związku z tym obie delegacje uznały, że należy zadbać o to, by transport między państwami przebiegał bez zakłóceń i zbędnych administracyjnych ograniczeń.

AD/2

Obie delegacje potwierdziły, że od dnia 1 maja 2004 roku przewozy dwustronne, tranzytowe i przewozy do/z krajów trzecich zostały zliberalizowane i mogą być wykonywane bez zezwoleń na przewozy drogowo.

Kontynuując dyskusję, delegacja słoweńska przedstawiła stronie polskiej problemy, z którymi spotykają się słoweńscy przewoźnicy, podczas kontroli na podstawie Rozporządzenia 561/06 ze strony polskich organów kontroli.

Obie delegacje stwierdziły, że problem kontroli kierowców na podstawie wyżej wymienionego rozporządzenia jest złożony. Przedstawiciel polskich organów kontroli wyjaśnił, w roku 2007 dokonano 105.000 kontroli drogowych pojazdów zagranicznych wykonujących międzynarodowy transport drogowy. Aby uniknąć nieporozumień przy wykonywaniu przewozów w obu państwach, strony uzgodniły, że będą się wzajemnie informowały o konkretnych przypadkach wskazujących na niewłaściwe postępowanie organów kontroli, w celu rozwiązania zaistniałych problemów.

Aby uniknąć komplikacji podczas wykonywania przewozów i przeprowadzania kontroli, delegacja słoweńska zaproponowała przyjęcie następującej interpretacji stosowania przepisów wynikających z Rozporządzenia 561/2006/WE.

Jeśli kierowca był na urlopie, zwolnieniu lekarskim albo jeśli prowadził pojazd, wobec którego nie obowiązuje Rozporządzenie 561/2006/WE, powinien posiadać »zaświadczenie o działalności« ustalone przez Komisję UE. To zaświadczenie wystawiane byłoby w języku państwa, w którym przewoźnik jest zarejestrowany. Zaświadczenia nie można by wydawać w innym celu niż ten, którego ono dotyczy.

W związku z kontrolą odpoczynku tygodniowego, w przypadku wątpliwości dotyczących jego wykorzystania, organy kontrolne obu państw skontaktują się, aby organ kontroli państwa, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę przeprowadził tam kontrolę i sprawdził, czy przepisy ustawodawstwa socjalnego są przez przewoźnika respektowane.

W sprawie ewidencji czasu pracy kierowców, zgodnie z Dyrektywą 2002/15/WE ewidencję czasu pracy kierowców prowadzi przewoźnik dla wszystkich kierowców i przechowuje ją w swojej siedzibie, a nie w poszczególnych pojazdach.

W przypadku nałożenia kary za wykroczenie obie strony zgodzą się, że kierowca i przewoźnik, którzy dokonali naruszenia przepisów ustawodawstwa socjalnego mają prawo odwołania się (zaskarżenia) do właściwego organu państwa, w którym zostali ukarani.

Kierowca nie jest zobowiązany do dodatkowego wpisywania odpoczynku tygodniowego na karcie tachografu i na karcie kierowcy (art. 26. Rozporządzenia 561/06 i trzeci ustęp art. 15. Rozporządzenia 3821/85) ani też nie jest zobowiązany do udowodnienia odpoczynku za pomocą jakiegokolwiek innego zaświadczenia.

Wobec powyższej kwestii delegacja polska zajmie stanowisko w formie pisemnej i przekaze odpowiedź w tej sprawie do Ministerstwa Transportu Słowenii, w terminie do dwóch miesięcy od dnia niniejszego posiedzenia Komisji Mieszanej.

W dalszej części rozmów strona polska poprosiła o informacje na temat procedur nakładania kar w Republice Słowenii na polskich kierowców.

Strona słoweńska wyjaśniła, że na podstawie ustaleń Prawa o wykroczeniach, sprawca wykroczenia, jako obywatel innego państwa, odjeżdżając z miejsca wykroczenia, mógłby uniknąć zapłacenia mandatu, dlatego powinien uiścić karę na miejscu wykroczenia. Sprawcy wykroczenia wydaje się stosowne zaświadczenie o zapłaceniu mandatu.

Jeśli sprawca nie zapłaci mandatu, upoważniony funkcjonariusz organu ds. wykroczeń zastosuje wszelkie niezbędne działania, by zabezpieczyć egzekucję kary (zatrzymanie dokumentów, pojazdu ...). Nałożoną grzywnę sprawca może zaskarżyć, składając pisemne odwołanie w organie ds. wykroczeń, którego upoważniony funkcjonariusz wystawił polecenie zapłaty, w terminie ośmiu dni od dnia wystawienia tego polecenia. Jeśli organ ds. wykroczeń nie anuluje polecenia zapłaty, ani nie zastąpi go innym poleceniem, wysyła prośbę o ochronę prawną wraz z poleceniem zapłaty i opisem stanu faktycznego do właściwego sądu. W takim przypadku upoważniony funkcjonariusz organu ds. wykroczeń lub sąd w celu zapewnienia wykonania procedury oraz zagwarantowania wykonania postanowienia podejmuje decyzję o czasowym zatrzymaniu paszportu kierowcy, prawa jazdy, dokumentów pojazdu, listów przewozowych lub innych dokumentów, jakimi dysponuje kierowca, papierów wartościowych, środków transportu lub innych ruchomości, jakie posiada kierowca, bez względu na to, czy jest ich właścicielem czy też nie.

Strona słoweńska, na podstawie art. 16 dwustronnej umowy o międzynarodowych przewozach drogowych przedstawiła stronie polskiej propozycję dopuszczenia od dnia 1 września 2008 roku możliwości swobodnego wykonywania przewozów kabotażowych. Strona polska przyjęła tę propozycję do wiadomości i zajmie stanowisko wobec inicjatywy strony słoweńskiej pisemnie do dnia 1. 08. 2008 r.

AD/3

Delegacje w dziedzinie regularnych i okazjonalnych przewozów podróży nie stwierdziły żadnych problemów. Potwierdzono, że pomiędzy obu państwami aktualnie nie funkcjonują regularne połączenia autobusowe. Delegacje wymieniły informacje o wydanych zezwoleniach na wykonywanie przewozów regularnych w transycie przez Słowenię, stwierdzając rozbieżności w tym zakresie. Uzgodniono, że rozbieżności te zostaną wyjaśnione w drodze korespondencyjnej tak szybko, jak to będzie możliwe. Delegacje wymieniły informacje na temat procedur wydawania zezwoleń na międzynarodowe przewozy liniowe oraz warunków wykonywania przewozów liniowych i okazjonalnych, zarówno w zakresie przewozów dwustronnych, jak i tranzytowych.

AD/4

Obie strony w ramach tego punktu omówiły następujące zagadnienia:

- Delegacje omówiły kwestie związane z przyjmowanymi obecnie rozporządzeniami UE, dotyczącymi tzw. *road package*. Stwierdzono, że oba państwa mają w tej sprawie zbieżne stanowiska.
- Na pytanie: strony polskiej dotyczące wyjaśnienia sformułowania »dni nierobocze« zawartego w przepisach w sprawie ograniczeń w ruchu pojazdów w Słowenii, słoweńska delegacja poprosiła polską delegację o przekazanie dokładnego pytania w formie pisemnej. Strona słoweńska prześle odpowiedź w tej sprawie w terminie dwóch miesięcy.

- Delegacja słoweńska poinformowała, że z państw spoza UE można wwieźć bez opłat do Słowenii nie więcej niż 200 litrów paliwa w standardowych zbiornikach pojazdów ciężarowych.
- Delegacja słoweńska poinformowała, że na terytorium Słowenii dokumentem wymaganym do kontroli w przypadku pojazdów użytkowanych na podstawie umowy użyczenia lub umowy leasingu są:
 - umowa użyczenia albo umowa leasingu lub
 - wyciąg z umowy użyczenia lub umowy leasingu, w której znajdują się następujące dane: nazwa leasingodawcy, nazwa leasingobiorcy, termin ważności umowy oraz dane identyfikacyjne pojazdu; jeśli kierowca nie jest osobą, która ma tytuł prawny do pojazdu, musi posiadać również umowę o zatrudnieniu lub uwierzytelniony odpis tej umowy, w którym wymienione jest nazwisko pracodawcy, nazwisko pracownika oraz termin ważności umowy o pracę lub aktualne zaświadczenie o zarobkach.
- Uzgodniono, że przewoźnicy potrzebujący pomocy przy wykonywaniu przewozów międzynarodowych mogą się zwracać do przedstawicieli stowarzyszeń przewoźników drogowych, którzy uczestniczyli w pracy niniejszej komisji.
- Słoweńska delegacja zwróciła się z prośbą do delegacji polskiej o podanie podstawy prawnej i wyjaśnienie kwestii związanych z wymogiem posiadania przez kierowców zagranicznych w Polsce zaświadczenia potwierdzającego, że osoba kierująca pojazdem ma do tego prawo. Delegacja polska przekaze te informacje i odpowiedź Ministerstwu Transportu Republiki Słowenii w formie pisemnej, w terminie jednego miesiąca.

Obie strony uzgodniły, że o ustaleniach tego protokołu poinformują stosowne organy upoważnione do wykonywania kontroli w ruchu drogowym.

Negocjacje przebiegały w przyjaznej i konstruktywnej atmosferze.

Delegacja polska zaprosiła stronę słoweńską na następne posiedzenie Komisji Mieszanej do Polski. Datę posiedzenia obie delegacje ustalą w terminie późniejszym. Delegacja słoweńska z zadowoleniem przyjęła polskie zaproszenie.

Protokół podpisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym w języku polskim i słoweńskim.

Za delegację polską:

Krzysztof Lewczak

Za delegację słoweńską:

Bogdan Potokar

DELEGACJA POLSKA

Krzysztof Lewczak	Ministerstwo Infrastruktury
Piotr Zakrzewski	Główny Inspektorat Transportu Drogowego
Anna Brzezinska-Rybicka	Biuro Obsługi Transportu Międzynarodowego
Anna Gawlik	Zrzeszenie Międzynarodowych Przewoźników Drogowych

DELEGACJA SŁOWEŃSKA

Bogdan Potokar	Ministerstwo Transportu
Marjan Krasnic	Ministerstwo Transportu
Ervin Tomsic	Ministerstwo Transportu, Inspekcja Transportu Drogowego
Igor Sep	Słoweńska Izba Gospodarcza
Robert Sever	Słoweńska Izba Gospodarcza
Bojan Pecnik	Słoweńska Izba Rzemieślnicza i Przedsiębiorczości
Andrej Klobasa	Słoweńska Izba Rzemieślnicza i Przedsiębiorczości
Joanna Sławinska	tłumaczka